

## 5. 『八瀬大原の葉』所収の「八瀬大原方言」

以下は、『八瀬大原の葉』所収の「八瀬大原方言」(pp. 67-69)を転載し、右端の列にコメントを付けたものである。縦書きを横書きに直し、また罫線を付けた。ヤユヨツはすべて大きいので、原著のままとした。

標準語	大原	八瀬	『大原村方言取調書』との異同
父	トㇿ 又は チヤン	ノㇿ	○
母	カㇿ 又ハ カㇿー	ウマ	○
叔父	オツサン	オヂ	○
姉	ネー 又ハ ウネー	ウネ	○
兄	ニー	アニ	○
他人ヲ呼ブ	ワレ 又ハ ワチ[ママ。ソチが正か] ワゴレ	オレ、身上ノ人ニハ、オンミ	ワゴリョ・ワゴリヤも記載
同 二人様[ママ]	ワゴリヤ 又ハ ワンラ	オンラ	ワゴリヤは上の項目に合併。ワンラは複数形として記載
自分	男は ヲレ 又ハ ヲラ 女は ウラ	男は ゲラ 女は 自分ノ名ヲ以テス	男はワシも記載 女は○
人ノ名ヲ呼ブ	亀コ 鶴コ 安コ	亀ー 鶴ー ヤスー	○
男ノ兒ヲ呼ブ	ポー 又ハ ボン	ポー	○
女ノ兒ヲ呼ブ	マー 又ハ アマ	アマ	○
行キマセン	イキヤセンドー 又ハ イキヤヘンドー	イカセンヂヤー 又ハ イカセンドー	○
早イネ	早イノー 又は 早イナー	早イニヤー	○
人ヲ馬鹿ナ奴ダト云フ事	アイツハイツプクシテル	アイツハニバンヂヤ	×
ネトボケル	ネソボケル	ネソボケル	○
案山子	ヲドシ	ヲドシ	○
鯛	ケネ✓	ケチ✓	○
唇	クチビラ	クチビラ	クチビリも記載
大キイ	イカイ 又は イツカイ	イカイ	○
戯言	テンゴ	ジヤラケ	○
何トイフカ	ナンチュー	ナンヂヤー	○
着物	キリモン 又は ベㇿ	キモン 又は ベㇿ	キリモノ ベㇿとあり
手拭	テノゴイ	テノゴイ	○
怠惰	ナマクラ	ナマクラ	○
小石	イシナ	イシナ	○
アンナ、コンナ	アンナラ、コンナラ	アガナ、コガナ	ソナナラも記載
気持ノ悪イ事	フクチワルイ	クツガワルイ	フクチワルイ・クツガワルイ共に(大原方言として)記載
下サレ	タモ	クレ	○

左3列は『八瀬大原の葉』により。右端列の「『大原村方言取調書』との異同」は中井の付加。○は、大原方言について、両文献とも同一であることを示す。八瀬方言については『八瀬大原の葉』にのみ記載があるので、当然両者の対照は不可能である。